

## Lado B

# Werner Theodor Martin Hoffmann

(Strehlen, Polonia 1907 – Buenos Aires, Argentina 1989)

**1907**

Nace Werner Theodor Martin Hoffmann el 9 de abril en Strehlen, baja Silesia. Su madre suiza, Hulda Müller, y su padre, el diácono protestante alemán Georg Hoffmann, regresan luego del nacimiento al centro misional en Duala, Camerún (África), donde vivieron durante 50 años. Werner queda bajo el cuidado y crianza de dos tías paternas.

**1927**

Ingresa en la Universidad de Heidelberg, la más antigua de Alemania (1386). Estudia germanística con Friedrich Gondolf.

**1929**

Presenta su tesis *E.T.A. Hoffmann. Vida sentimental y cosmovisión / E.T.A. Hoffmanns Lebensgefühl und Weltanschauung* (calificada como *summa cum laude*, y dirigida por Roman Woerner), con la que obtiene el doctorado en la Universidad de Würzburg.

**1930**

La editorial H. Eschenhagen de la ciudad alemana de Ohlau publica su tesis. Estudia en Francia literatura comparada con el profesor Andrew Lichtenberger.

**1931**

Da clases de germanística en la Universidad de Breslau (Alemania).

**1934**

Llega a Buenos Aires (Argentina) el 6 de marzo en el vapor Monte Olivia con varios amigos judíos. Enseña en el Goethe Schule hasta su cierre.

**1934-1958**

Profesor y consejero de la Escuela Goethe.

**1939**

Se casa con Eva von Essen.

**1941**

Nace su hijo Juan Miguel Hoffmann.

**1942**

Se separa de hecho de Eva von Essen.

**1945-1958**

Docente en la Asociación Cultural Argentino-Germana.

**1946**

Publica en Stuttgart la novela *El reino de Dios en el Perú*.

**1947**

Forma la Editorial Mentores Estudiantiles dedicada a la publicación de contenidos para la escuela secundaria.

**1951**

Se divorcia de Eva von Essen, quien contrae segundas nupcias en 1954 y regresa a Europa.

**1959**

El P. Avelino Gómez Ferreyra, S.J. designa a Werner Hoffmann como titular de la Cátedra de Literatura Medieval Americana en la Universidad del Salvador.

**1965-1969**

Director de la Escuela de Letras de la Universidad del Salvador.

**1969-1971**

Es profesor visitante en la Universidad de Puerto Rico de Literatura Alemana y Literatura Comparada.

**1971**

Regresa a Argentina. Continúa con las cátedras de la Facultad de Historia y Letras de la Universidad del Salvador.

**1980**

Comienza su participación en el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET) con la traducción de los libros del P. Sepp. Asume como Profesor Consulto en la USAL, donde dicta seminarios sobre Kafka.

El Gobierno de la República Federal de Alemania le entrega la Cruz al Mérito (primera clase), por su labor en la difusión de la cultura alemana en América.

**1981**

Werner Hoffmann coordina un equipo de diez traductores chilenos y argentinos para la traducción de los diarios del sacerdote etnólogo Martin Gusinde.

**1982**

El Centro Argentino de Etnología Americana publica el primero de los cuatro tomos que recogen los resultados de las investigaciones biográficas y traducciones de las obras de Martin Gusinde realizadas por Werner Hoffmann y supervisadas por Olaf Blixen.

**1989**

Fallece en Buenos Aires el 5 de abril.

*Bibliografía*

- Della Piaggia, M.C. (1989). Willkommenzum Himmel Werner Hoffmann. Semblanza del Prof. Werner Hoffmann. *Signos universitarios*, 8(16), 121-131. Recuperado de <https://bit.ly/2VERahs>
- Kusch, R. (1975). *La negación en el pensamiento popular*. Buenos Aires, Argentina: Cimarrón.
- Lütge, W., Hoffmann, W., Kürner, K. W., & Klingenfuss, K. (2017). *Los alemanes en la Argentina: 500 años de historia*. Buenos Aires, Argentina: Biblos.
- Page, C. (2016). Werner Hoffmann (1907-1989) y su aporte a la historiografía jesuita-guaraní/chiquitana. *Jahrbuch für Geschichte Lateinamerikas. Anuario Historia de América*, 53(1), 329-351. doi: <https://bit.ly/2DcqE3g>